

**18-а Неділя по Зісланні Св. Духа;  
Святого священномученика Григорія,  
єпископа Великої Вірменії - 30 вересня.**

**Тропар (глас 1):** Хоч запечатали камінь юдеї\* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє,\* воскрес Ти, Спасе, на третій день,\* даруючи життя світові.\* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життедавче:\* Слава воскресінню Твоєму, Христе,\* слава царству Твоєму,\* слава провидінню Твоєму,\* єдиний Чоловіколюбче!

**+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.**

**Кондак (глас 1):** Воскрес Ти у славі як Бог із гробу\* і світ із Собою воскресив;\* людське єство Тебе, як Бога, оспівує\* і смерть щезла.\* Адам же ликує, Владико,\* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:\* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

**І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.**

**Богородичний (глас 1):** Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся!\* то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті,\* як мовив праведний Давид,\* і Ти зявилася просторішою небес, носивши Творця Свого.\* Слава Тому, що поселився в Тобі!\* Слава Тому, що вийшов із Тебе!\* Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

**Прокімен (глас 1):** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами,\* бо ми надіялись на Тебе (Пс 32,22).

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала (Пс 32,1).

**Апостол: (2Кр 9,6-11): Браття,** А до цього кажу: Хто скупіє, той скупіє й жатиме, а хто скупіє щедро, той щедро й жатиме! Нехай кожен дає, як серце йому призволяє, не в смутку й не з примусу, бо Бог любить того, хто з радістю дає! А Бог має силу всякою благодаттю вас збагатити, щоб ви, мавши завжди в усьому всілякий достаток, збагачувалися всяким добрим учинком, як написано: Розсипав та вбогим роздав, Його справедливість триває навіки! А Той, Хто

**Eighteenth Sunday after Pentecost; The Priest-Martyr  
Gregory, Bishop of Great Armenia (284-305) – Sept 30**

*Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 329 (Tone 1)*

**Troparion (Tone 1):** Though the stone was sealed by the Judeans\* and soldiers guarded Your most pure body,\* You arose, O Savior, on the third day,\* and gave life to the world.\* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life;\* Glory to your resurrection, O Christ!\* Glory to Your kingdom!\* Glory to Your saving plan,\* O only Lover of Mankind.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

**Kontakion (Tone 1):** You arose in glory from the tomb\* and with Yourself You raised the world.\* All humanity acclaims You as God,\* and death has vanished.\* Adam exults, O Master,\* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy.\* “You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.”

**Now and for ever and ever. Amen.**

**Theotokion (Tone 1):** When Gabriel uttered to You, O Virgin, his ‘Rejoice!’\* - at that sound, the Master of all became flesh in You, the Holy Ark.\* As the just David said,\* You have become wider than the heavens carrying Your Creator.\* Glory to Him Who dwelt in You!\* Glory to Him Who came forth from You!\* Glory to Him Who freed us through birth from You!

**Prokimenon (Tone 1):** Let Your mercy, O Lord,\* be upon us,\* as we have hoped in You (Ps 32:22).

**verse:** Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1).

**Epistle: (2 Corinthians 9:6-11): Brethren,** the point is this: the one who sows sparingly will also reap sparingly, and the one who sows bountifully will also reap bountifully. Each of you must give as you have made up your mind, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. And God is able to provide you with every blessing in abundance, so that by always having enough of everything, you may share abundantly in every good work. As it is written, ‘He scatters abroad, he

насіння дає сіячеві та хліб на поживу, нехай дасть і примножить ваше насіння, і нехай Він зростить плоди праведности вашої, щоб усім ви збагачувались на всіляку щирість, яка через нас чинить Богові дяку.

**Алилуя (глас 1):**

**Стих:** Бог богів, Господь мовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу (Пс 49,1).

**Стих:** Зберіть Йому преподобних Його, що заповідують завіт Його в жертвах (Пс 49,5).

**Євангеліє: (Лк. 5,1-11):** Того часу, Ісус стояв біля Генезаретського озера, побачив два човни, що стояли край озера; рибалки вийшли з них і полоскали сіті. Він увійшов в один з човнів, що належав Симонові, і попросив його відплисти трохи від землі, а сам, сівши, з човна почав народ учити. Коли він перестав говорити, сказав до Симона: “Відчали на глибінь та й закиньте ваші сіті на ловиту.” Озвався Симон і каже: “Наставнику, всю ніч трудилися ми й нічого не піймали, але на твоє слово закину сіті.” Так вони й зробили, і піймали велику силу риби, і їхні сіті почали рватися. Тоді вони кивнули до своїх товаришів, що були в другім човні, щоб ті прийшли й допомогли їм. Прийшли вони й наповнили обидва човни, аж почали потопати. Побачивши це Симон Петро, припав до колін Ісуса й каже: “Іди від мене, Господи, бо я грішна людина.” Жах бо великий огорнув його й усіх, що були з ним, із-за риб, що їх піймали; також і Якова та Йоана, синів Заведея, які були спільниками Симона. Ісус же промовив до Симона: “Не бійся! Віднині людей будеш ловити.” І витягши човна на берег, кинули все й пішли слідом за ним.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

gives to the poor; his righteousness endures for ever.’ He who supplies seed to the sower and bread for food will supply and multiply your seed for sowing and increase the harvest of your righteousness. You will be enriched in every way for your great generosity, which will produce thanksgiving to God through us.

**Alleluia (Tone 1):**

**verse:** The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting (Ps 49:1).

**verse:** Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him (Ps 49:5).

**Gospel: (Luke 5:1-11):** Once while Jesus was standing beside the lake of Gennesaret, he saw two boats there at the shore of the lake; the fishermen had gone out of them and were washing their nets. He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little way from the shore. Then he sat down and taught the crowds from the boat. When he had finished speaking, he said to Simon, ‘Put out into the deep water and let down your nets for a catch.’ Simon answered, ‘Master, we have worked all night long but have caught nothing. Yet if you say so, I will let down the nets.’ When they had done this, they caught so many fish that their nets were beginning to break. So they signalled to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both boats, so that they began to sink. But when Simon Peter saw it, he fell down at Jesus’ knees, saying, ‘Go away from me, Lord, for I am a sinful man!’ For he and all who were with him were amazed at the catch of fish that they had taken; and so also were James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. Then Jesus said to Simon, ‘Do not be afraid; from now on you will be catching people.’ When they had brought their boats to shore, they left everything and followed him.

**Communion Verse:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (Ps 148:1). Alleluia! (х3)